

## REVISTA "CONSERVA"

### Instrucciones para elaboración de citas y referencias bibliográficas.

Las citas en el texto y la lista final de referencias bibliográficas se deben presentar según el formato adaptado por el CNCR, American Psychological Association (APA).

#### 1.- Citas en el texto

En caso que sea un solo autor, se señalará entre paréntesis el apellido y año de la referencia, separado por coma. En caso de más de tres autores, se colocará el apellido del primer autor más el término "et al.", sin cursiva. Para autores institucionales o grupos de estudio citar la primera vez el nombre completo, indicando entre corchetes y mayúsculas, la sigla que lo identificará en las próximas citas.

Si las referencias empleadas incluyen publicaciones realizadas por dos o más autores principales cuyo apellido es el mismo, identifique siempre a los autores por las iniciales de su nombre, aún cuando el año de publicación difiera. Si se citan varios autores, o bien, varios textos del mismo autor estos irán separados por punto y coma y organizados por fechas ascendentes. Por ejemplo: (Mulloy y Figueroa, 1960; Domaslowski, 1981; Sawada et al., 2000), o bien, (Bahamondez, 1984; 1990; 1999). En los casos que un mismo autor(es) tenga varias publicaciones citadas del mismo año, éstas se identificarán con letras minúsculas consecutivas a continuación del año. Por ejemplo: (Charola, 1994a; 1994b; Sawada et al., 2001a; 2001b; 2001c).

Si se desea que el lector compare y/o profundice la idea expresada con lo referido en otro texto, se antepondrá al apellido del autor la abreviación "cfr.", sin cursiva. Por ejemplo: (cfr. Panofsky, 2008 [1939]: 112).

Toda cita textual debe ir entre comillas dobles y claramente identificada su referencia bibliográfica: apellido del autor / coma / año / dos puntos / página(s). Si la cita tiene una extensión igual o inferior a 40 palabras se integra al párrafo, de lo contrario, debe ir a renglón seguido, en bloque y con sangría en su margen izquierdo. Cualquiera omisión que se efectúe en el texto original, se indicará mediante tres puntos suspensivos entre paréntesis (...). Si la cita contiene palabras o signos que confundan al lector, o incluso errores ortográficos, se añadirá entre corchetes el término [sic], para indicar que la palabra o frase que lo antecede es literal.

Las comillas simples se usarán para indicar una cita dentro de otra, o bien, para remplazar las comillas originales del texto que se cita. Todo texto incluido por los autores del manuscrito al interior de una cita original irá entre corchetes. Por ejemplo: [el destacado es nuestro].

Siempre se deberá indicar entre corchetes y a continuación del año de la edición consultada, la fecha de la primera edición. Por ejemplo: (Geertz, 1997 [1973]).

#### Ejemplos:

- Un autor

Muñoz (2003) señala que la teoría de la restauración en el último tiempo...

En un reciente estudio sobre la teoría de la restauración (Muñoz, 2003) se ha señalado...

En el 2003 Muñoz realizó un estudio sobre la teoría de la restauración en el cual señala...

- Dos autores

Los fenómenos de patrimonialización se debe analizar desde perspectivas diferenciadas (Guerra y Skewes, 2008).

- Tres autores y más

..., según los criterios de intervención aplicados sobre la Virgen y el Niño (Bendekovic et al., 2010).

- Autores institucionales o grupos de estudio

Primera cita en el texto: (Instituto Geográfico Militar [IGM], 1994).

Citas subsecuentes en el texto: (IGM, 1994).

- Autores con el mismo apellido

P. López (2004) identificó en el área de estudio tres taxas extintas:...

Reubica taxonómicamente a la alpaca como *Vicugna pacos*, dejando a la llama como *Lama glama* (López A., D.J., 1930).

- Citas textuales

Prats (1997: 29) señala que el patrimonio cultural tiene la “(...) capacidad para expresar de una forma sintética y emocionalmente efectiva una relación entre ideas y valores (...)”.

La cultura entendida como “un sistema ordenado de significaciones y símbolos en virtud de los cuales los individuos definen su mundo (...)” (Geertz, 1997 [1973]: 70), puede constituir un...

El análisis estético histórico de la obra realizado por Porras (2010: 12) señala que:

“En términos formales, la figura de la Virgen sigue una actitud general normativa para este tipo de composiciones, esto es, simetría, frontalidad, brazos extendidos hacia adelante, proporciones estilizadas, nariz recta y delicada, boca cerrada, cuello y extremidades largas y delgadez general conforme al **ideal de belleza clásico** [el destacado es nuestro]” (cfr. Panofsky, 2008 [1939]: 112).

Bartolomé de las Casas (1552: s.p.) señala que “(...) sacó por fuerza de la provincia de Méjico quince o veinte mil hombres para que le llevarsen, e a los españoles que con él iban, las cargas, de los cuales no volvieron doscientos (...)” [sic].

## 2.- Lista de referencias bibliográficas

La lista de referencias bibliográficas debe incluir SÓLO aquellas citadas en el texto. Ésta se presentará en extenso y en orden alfabético al final del artículo, considerando siempre al primer autor. Todos los autores que participan de un texto deben ser individualizados de acuerdo a la presente normativa, por lo tanto, **no use** la abreviación et al., a menos que el texto tenga siete o más autores en cuyo caso está permitida la abreviación et al., a partir del séptimo autor.

Si la lista contiene varios trabajos con el mismo primer autor, ésta se organiza primero por los textos donde es autor único y por fechas de edición ascendentes; luego aquellos textos donde comparte la autoría con dos o más autores, siguiendo el orden alfabético de los autores que le siguen y de modo independiente a la fecha de publicación. Por ejemplo:

Bahamondez, M. 1984.

Bahamondez, M. 1999.

Bahamondez, M. y Domaslawski, W. 1998.

Bahamondez, M. y Sawada, M. 1997.

Bahamondez, M.; Elizaga, J. y Valenzuela, P. 2005.

### **Libro**

Apellido del autor / coma / inicial del nombre / punto. Año de edición consultada / espacio / [Año de primera edición] / punto. *Título en cursiva* / paréntesis / número de edición (la primera edición no se menciona) / cierre paréntesis / punto. Lugar de edición: Editorial, si no tiene editorial se escribe [s.n.] del latín sine nomine que significa sin nombre / punto. Número de páginas.

Si el libro tiene tres o más autores, sepárelos con punto y coma y preceda el último autor con la conjunción “y”. En el caso de autor corporativo, mencione el nombre o sigla de la institución, siempre y cuando ésta última haya sido explicitada en el texto. El resto de los datos se mantiene igual. Si el o los autores hacen a su vez de editor(es), compilador(es) o coordinador(es) de la publicación se debe agregar a continuación del nombre y entre paréntesis: ed. o eds.; comp. o comps.; coord. o coords.

Toda publicación que sea una traducción, deberá señalar a continuación del título y entre paréntesis el nombre del traductor(es) (inicial del nombre / punto / apellido / coma), seguido de la abreviación Trad. o Trads. Se deberá indicar además, entre corchetes y a continuación de la fecha de edición consultada, la fecha de primera edición en idioma original. El resto sigue las normas antes indicadas.

Si el libro no incluye autor y/o editor, la entrada será inmediatamente por el título en letra cursiva, seguido del año de la edición consultada / entre corchetes el año de la primera edición / coma / número de edición / punto. Lugar de edición: editorial / coma / número de páginas si corresponde, o bien, número de volúmenes. Es el caso, por ejemplo, de los diccionarios.

Si es capítulo de libro se deberá señalar primero el autor del capítulo, seguido por el año de la publicación consultada y el título en letra normal / punto. Luego se escribirá la expresión “En”, seguido por el autor(es) del libro (inicial del nombre / punto / apellido). Si es editor(es), compilador(es) o coordinador(es) se agregará entre paréntesis lo que corresponda / coma / *Título del libro* en letra cursiva / coma / paginación (por ejemplo: pp. 23-65) / punto. Lugar de edición: editorial.

### **Ejemplos:**

BRANDI, C. 1988 [1963]. *Teoría de la restauración* (M. A. Toajas Roger, Trad., 2ª reimpresión español). Madrid, España: Alianza Editorial. 149 p.

CASAZZA, O. 1997. *Il restauro pittorico*. Firenze, Italia: Nardini Editore. 230 p.

DIBAM. 1999. *Conferencia técnica: tráfico ilícito de bienes patrimoniales*. Santiago, Chile: Dibam. 236 p.

GÓMEZ, M.L. 2008 [1998]. *La restauración: examen científico aplicado a la conservación de obras de arte* (5ª ed.). Madrid, España: Cátedra. 436 p.

IRRIBARRA, R.; CAMPOS, M. y JAIMOVICH, S. 2009 [1998]. *Cuidados básicos del libro* (3ª ed.). Santiago, Chile: Ediciones Pontificia Universidad Católica de Chile. 145 p.

KEUNE, P. 2005 [1999]. Artist's materials: standards for art materials are hended: join forces now. En I. Hummelen y D. Sillé (eds.), *Modern art: who cares?: an interdisciplinary research project and an international symposium on the conservation of modern and contemporary art* (2ª ed.), pp. 134-148. Michigan, EE.UU: Foundation for the Conservation of Modern Art.

MASSONE, M. y SEGUEL, R. (comps.). 1994. *Patrimonio arqueológico en áreas silvestres protegidas*. Santiago, Chile: Dirección de Bibliotecas, Archivos y Museos. 174 p.

*Merriam-Webster's collegiate dictionary*. 1993 [1702], (38ª ed.). Springfield, EE.UU.: Merriam-Webster, 1 v.

### **Artículo de revista**

Apellido del autor / coma / inicial del nombre / punto. Año / punto. Título del artículo, en letra normal / punto. *Título de la revista en letra cursiva* / coma, volumen / número entre paréntesis / dos puntos / espacio / paginación separada por un guión y punto final. En aquellos casos que la revista no posea volumen, el número de la misma irá sin paréntesis.

Si el artículo tiene más de un autor, los autores irán separados por punto y coma y el último autor irá precedido por la conjunción "y". Si tiene más de siete autores, a partir del séptimo autor se utilizará la abreviación et al.

En el caso de artículos en prensa, se remplazará la fecha por el término "En prensa" y se omitirá volumen, número y paginación de la publicación.

### **Ejemplos:**

AMPUERO, G. y RIVERA, M. 1971. Secuencia arqueológica del alero rocoso de San Pedro Viejo de Pichasca (Ovalle, Chile). *Boletín del Museo Arqueológico de La Serena*, 14: 45-69.

BELTRÁN, V. 2012. Large-scale assessment of light-induced color change in air and anoxic environments. *Studies in conservation*, 57(1): 42-57.

GILI, F.; ESPINOSA, F.; VILLAGRÁN, A. y LILLO, J. En prensa. Conservando información asociada: estudio comparativo de evidencias del uso de alucinógenos en artefactos arqueológicos. *Chungara Revista de Antropología Chilena*.

LORENZ, S.; PERTERMANN, M.; LENZNER, J. y ADAMI, H. 2009. Early industrial decorated papers of the 19 century: a scientific classification system using examples from the Seegers Collection. *Journal of paper conservation*, 13(1): 6-15.

WOLCHIK, S.; WEST, G.; SANDLER, N.; TEIN, J.; COATSWORTH, D.; LENGUA, L. et al. 2010. Funori: a new medium for consolidation and retouching. *The Picture restorer*, 36: 13-14.

### **Artículos en actas de congresos, seminarios y simposios**

Apellido del autor / coma / inicial del nombre / punto. Año / punto. Título del artículo, en letra normal / punto. *Actas nombre del congreso, seminario o simposio en cursiva* / coma / número de volumen o tomo (escrito Vol. o Tomo) / dos puntos / espacio / paginación separada por guión / punto. Institución / coma / lugar de publicación. Si las actas carecen de volumen o tomo, la paginación irá a continuación de la coma y antecedida por la abreviación pp.

En aquellos casos donde las actas han sido publicadas en una revista de circulación periódica, se utilizará cursiva sólo para la revista, manteniéndose letra normal para el nombre del congreso, seminario o simposio. Los datos de la publicación periódica se pondrán a continuación éste y seguirá la norma editorial señalada en el acápite anterior.

### **Ejemplos:**

KLIGMANN, D. 1998. Procesos de formación del registro arqueológico: una propuesta alternativa a los modelos clásicos. Actas XI Congreso Nacional de Arqueología Argentina. *Revista del Museo de Historia Natural de San Rafael*, XX(1/4): 123-136.

SEGUEL, R. 1994. Diagnosis for the conservation of archaeological sites in the semi-arid region of Chile. *Actas Conferencia Internacional "Archaeological remains in situ preservation"*, pp. 137-145. International Committee for Archaeological Heritage Management Icahm-Icomos, Montreal.

### **Tesis y memorias de pregrado y postgrados**

Apellido del autor / coma / inicial del nombre / punto. Año / punto. *Título en cursiva* / punto. Señalar si se trata de tesis o memoria y el grado al cual se opta / coma / Departamento y/o Facultad / coma / Universidad / coma / lugar / coma / país / punto. Número de páginas.

### **Ejemplos:**

LADRÓN DE GUEVARA, B. 2000. *Un enfoque histórico y ecológico al patrimonio arqueológico no monumental: una propuesta de aplicación al impacto de la minería en las comunas de Los Vilos e Illapel*. Tesis para optar al grado de Magíster en Estudios y Administración Cultural, Facultad de Ciencias Sociales, Administrativas y Económicas, Universidad de Tarapacá, Santiago, Chile. 99 p.

LÓPEZ, P. 2004. *Tafonomía en la costa meridional del norte semiárido de Chile (IV Región). Alcances culturales y paleoecológicos hacia el pleistoceno final en la comuna de Los Vilos (31°*

*latitud S*). Tesis para optar al título de Arqueólogo, Departamento de Antropología, Facultad de Ciencias Sociales, Universidad de Chile, Santiago, Chile. 190 p.

### **Documentos no publicados**

Apellido del autor / coma / inicial del nombre / punto. Año / punto. *Título en cursiva* / punto. Lugar y/o país. Manuscrito no publicado. Número de páginas.

#### **Ejemplos:**

BISKUPOVIC, M.; VALDÉS, F. y KREBS, M. 1996. *Conservación preventiva y habilitación museográfica del Museo del Limarí*. Proyecto de desarrollo patrocinado por la Dirección de Bibliotecas, Archivos y Museos, I. Municipalidad de Ovalle y Fundación Andes. Santiago, Chile. Manuscrito no publicado. 95 p.

SEGUEL, R.; JACKSON, D.; BÁEZ, P. y PRIETO, X. 1995-1996. *Procesos de formación, transformación y preservación de conchales en la comuna de Los Vilos, provincia del Choapa*. Informe de Avance Año 1, Proyecto Fondecyt 1950372. Santiago, Chile. Manuscrito no publicado. 22 p.

### **Artículo de diario**

Apellido del autor / coma / inicial del nombre / punto. Año / coma / día y mes. Título en letra normal. *Nombre del periódico en cursiva* / coma / sección y/o página.

#### **Ejemplos:**

CABELLO, N. 2011, 29 de marzo. Huechuraba renovará casco histórico con moderno edificio. *El Mercurio*, p. C7.

LABARCA, C. 2012, 20 de abril. Palacio Pereira se convertirá en edificio ecológico y nueva sede de la Dibam. *La Tercera*, p. 60.

### **Información obtenida de internet**

Como mínimo una referencia de Internet debe proporcionar el título del documento o archivo consultado, una fecha (ya sea la de publicación, revisión, actualización o recuperación), una dirección (en términos de URL) y en lo posible a los autores del documento.

Apellido / coma / inicial del nombre / punto. Año / punto. *Título en cursiva* / punto. Número de páginas, si es pertinente. Recuperado de: dirección URL / fecha de consulta entre corchetes.

#### **Ejemplos:**

FISCHER, M. 2011. *A short guide to film-base photographic materials: identification, care and duplication*. 6 p. Recuperado de:  
<http://www.nedcc.org/resources/leaflets/5Photographs/01ShortGuide.php> [16 junio 2012].

GUERRERO, R. M. 2012. Identidades territoriales y patrimonio cultural: la apropiación del patrimonio mundial en los espacios urbanos locales. Recuperado de:  
[http://web.upla.cl/revistafaro/n2/02\\_guerrero.htm](http://web.upla.cl/revistafaro/n2/02_guerrero.htm) [04 mayo 2012].

*Sismos importantes y/o destructivos (1570 – a la fecha). (Magnitud Ms mayor o igual a 7.0 )*. 2012. Recuperado de: <http://ssn.dgf.uchile.cl/seismo.html> [16 junio 2012].